

صادرة عن: إدارة الامتثال في Moody's

تنطبق على: جميع موظفي MCO

تاريخ السريان: 3 أبريل/نيسان 2017

هذه الوثيقة ترجمة لوثيقة أصلية باللغة الإنجليزية، وهي خدمة للأطراف المعنية. وإذا كان أي نص في هذه الترجمة غير متسق مع نص الوثيقة الأصلية باللغة الإنجليزية فإنه يعتد بنص الوثيقة الأصلية باللغة الإنجليزية

الغرض

يتمثل الغرض من هذه السياسة في توفير الإرشاد لجميع الموظفين فيما يتعلق بمشاركة المعلومات بين MIS و MA. وبشكل خاص، تحدد هذه السياسة المطلوب الخاص بالاشتراك بين MIS و MA معلومات MIS أو MA المحمية (كما هو محدد فيما يلي) مع بعضهما البعض باستثناء ما تصرح به هذه السياسة أو إدارة الامتثال.

معلومات MIS المحمية هي: (1) المعلومات غير العامة المستخدمة من أجل، أو التي تم الحصول عليها من، كيان حاصل على تصنيف أو وكيله بغرض تحديد التصنيف؛ (2) المعلومات المتعلقة بالتصنيف المعلق قبل الإعلان عن التصنيف؛ و (3) المعلومات المتعلقة بسير عملية لجنة التصنيف، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، فشل التصويت في اللجنة، وحقيقة أن أحد أعضاء لجنة التصنيف قد اختلف مع رأي اللجنة بالكامل، وأسماء أعضاء لجنة التصنيف.

معلومات MA المحمية هي: (1) المعلومات غير العامة التي يتم الحصول عليها من عملاء MA، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، نماذج تقييم المخاطر الداخلية، والمعلومات المتعلقة بأداء هذه النماذج، والبيانات التاريخية للتأخر في سداد محافظ القروض، والمعلومات الخاصة بتسعير القروض الخاصة بالعملاء، والمعلومات المتعلقة بتكوين المحافظ وتركيزها؛ و (2) المعلومات غير العامة التي تحدد الشخص أو الجهة كعميل لدى MA.

إذا كانت لديك أسئلة حول معلومات MIS أو MA التي تعتبر محمية، يرجى الاتصال بإدارة الامتثال.

السياسة

موظفو MIS:

باستثناء ما هو منصوص عليه أدناه، يجب على موظفي MIS:

1. عدم نقل معلومات MIS المحمية إلى موظفي MA؛
2. عدم السماح لغير موظفي MIS بالوصول إلى الملفات الإلكترونية أو الملفات الورقية التي تحتوي على معلومات MIS المحمية؛
3. تخزين معلومات MIS المحمية بأمان وبشكل مصمم لتجنب الكشف عنها لغير موظفي MIS
4. عدم نقل معلومات MIS المحمية لأي موظفين آخرين في MIS إلا عند "الحاجة إلى المعرفة".

موظفو MA

باستثناء ما هو منصوص عليه أدناه، يجب على موظفي MA:

1. عدم نقل معلومات MA المحمية إلى موظفي MIS
 2. عدم السماح لغير موظفي MA بالوصول إلى الملفات الإلكترونية أو الملفات الورقية التي تحتوي على معلومات MA المحمية
 3. تخزين معلومات MA المحمية بأمان وبشكل مصمم لتجنب الكشف عنها لغير موظفي MA
 4. عدم نقل معلومات MA المحمية لأي موظفين آخرين في MA إلا عند "الحاجة إلى المعرفة".
- لا يمكن لموظفي MIS مشاركة معلومات MIS المحمية مع موظفي MA، ولا يمكن لموظفي MA مشاركة معلومات MA المحمية مع موظفي MIS، إلا بموجب موافقة كتابية مسبقة من إدارتي الامتثال في MIS و MA ولتحقيق هدف أعمال صحيح. يمكن أن تفرض إدارة الامتثال متطلبات أو ضوابط محددة للسماح بمشاركة هذه المعلومات. إذا كانت لديك أسئلة حول ترتيبات مشاركة المعلومات المعتمدة من إدارة الامتثال، يرجى الاتصال بإدارة الامتثال.
- على الرغم مما سبق، يمكن لموظفي MIS مشاركة معلومات MIS المحمية، ويمكن لموظفي MA مشاركة معلومات MA المحمية، مع موظفي Moody's Shared Services عند "الحاجة إلى المعرفة" وفقاً لمسؤولياتهم المهنية.

تعريف المصطلحات

الوكيل

أي طرف يعمل نيابةً عن الكيان الحاصل على تصنيف أو يعمل نيابةً عن وكيل الكيان الحاصل على تصنيف.

معلومات MA المحمية

تعني معلومات MA المحمية:

1. المعلومات غير العامة التي يتم الحصول عليها من عملاء MA، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، نماذج تقييم المخاطر الداخلية، والمعلومات المتعلقة بأداء هذه النماذج، والبيانات التاريخية للتأخر في سداد محافظ القروض، والمعلومات الخاصة بتسعير القروض الخاصة بالعملاء، والمعلومات المتعلقة بتكوين المحافظ وتركيزها
2. المعلومات غير العامة التي تحدد الشخص أو الجهة كعميل لدى MA.

معلومات MIS المحمية

تعني معلومات MIS المحمية:

1. المعلومات غير العامة المستخدمة من أجل، أو التي تم الحصول عليها من، كيان حاصل على تصنيف أو وكيله بغرض تحديد التصنيف
 2. المعلومات المتعلقة بالتصنيف المعلق قبل الإعلان عن التصنيف
 3. المعلومات المتعلقة بسير عملية لجنة التصنيف، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، فشل التصويت في اللجنة، وحقيقة أن أحد أعضاء لجنة التصنيف قد اختلف مع رأي اللجنة بالكامل، وأسماء أعضاء لجنة التصنيف.
- تتوفر المعلومات التي يعرفها المحلل للجهات الخارجية بشكل غير سري وهي لا تعد من معلومات MIS المحمية.

الموظف (الموظفون)

الموظف عبارة عن موظف بدوام كامل أو جزئي بمؤسسة Moody's أو المؤسسات التابعة المملوكة لها بالكامل، أيًا كان موقعه.

MA

تشير MA إلى Moody's Analytics, Inc. وفروع MCO المملوكة بالكامل لها والتي تشارك في الأنشطة التجارية غير المتعلقة بالتصنيف.

موظف MA

يشير مصطلح "موظف MA" إلى الموظف الذي يعمل بدوام كامل أو جزئي لدى MA.

MCO

يشير مصطلح MCO إلى Moody's Corporation والمؤسسات التابعة التي تملك غالبية أسهمها.

موظف MIS

يشير مصطلح "موظف MIS" إلى الموظف الذي يعمل بدوام كامل أو جزئي لدى MIS.

Moody's Investors Service, Inc. (MIS)

يشير اختصار MIS إلى Moody's Investors Service, Inc. والشركات التابعة لها التي تصدر التصنيفات ضمن اسم العلامة التجارية "Moody's Investors Service".

الكيان الحاصل على تصنيف

الكيان الحاصل على تصنيف (أو الكيانات) تعني أي كيان حاصل على تصنيف من قبل MIS أو أي كيان يقوم بإصدار أوراق مالية يتم تصنيفها من قبل MIS أو أي كيان يسعى للحصول على تصنيف انتماني من MIS.

حقوق الطبع والنشر مؤسسة Moody's ، © 2017 ، مؤسسة Moody's Investors Service, Inc. و/أو Moody's Analytics, Inc. أو مرخصيهما وتابعيهما) معاً ("MOODY'S") جميع الحقوق محفوظة.

إن التصنيفات الائتمانية هي الآراء التي تبديها وكالة Moody's لخدمات المستثمرين وشركات التصنيف التابعة لها حول المخاطر الائتمانية النسبية المتوقعة في المستقبل لكل من الكيانات والالتزامات الائتمانية أو الديون أو الأوراق المالية الشبيهة بالديون. إصدارات Moody's الآراء التي تبديها وكالة Moody's حول مخاطر الائتمانية النسبية المتوقعة في المستقبل لكل من الكيانات والالتزامات الائتمانية أو الديون أو الأوراق المالية الشبيهة بالديون. وتعرف وكالة Moody's لخدمات المستثمرين مخاطر الائتمان بأنها المخاطر الناشئة عن احتمال عدم وفاء أحد الكيانات بالتزاماته التعاقدية والمالية عند استحقاقها وتعرضه للخسارة المالية في حال تعذر عليه الوفاء. ولا تعالج التصنيفات الائتمانية أي مخاطر أخرى بما فيها على سبيل المثال لا الحصر: مخاطر السيولة ومخاطر القيمة السوقية أو المخاطر المتعلقة بتقلب الأسعار. إن التصنيفات الائتمانية الآراء التي تقدمها Moody's التي تتضمنها إصدارات الوكالة ليست تصريحات بشأن حقائق حالية أو تاريخية، كما يجوز أن تتضمن إصدارات MOODY'S تقديرات كمية قائمة على النماذج للمخاطر الائتمانية والآراء ذات الصلة أو التعليقات المنشورة من جانب MOODY'S ANALYTICS, INC. وكذلك، لا تشكل أو تقدم التصنيفات الائتمانية وإصدارات Moody's أي مشورة استثمارية أو مالية، ولا توصيات بشراء أو بيع أو الاحتفاظ بأية أوراق مالية؛ فضلاً عن أن أي من التصنيفات الائتمانية أو إصدارات Moody's لا يعلقون على مدى ملائمة أي قرار استثماري معين لأي مستثمر بعينه. إن وكالة Moody's تصدر تصنيفاتها الائتمانية وتنتشر إصداراتها مع الأخذ في الاعتبار أن كل مستثمر سوف يقوم بدراسة وتقييم، مع مراعاة كامل العناية الواجبة، كل ورقة مالية هو بصدد شرائها أو الاحتفاظ بها أو بيعها.

ليس المقصود من التصنيفات الائتمانية من جانب مؤسسة MOODY'S وكذلك مطبوعاتها أن تُستخدم من جانب مستثمري التجزئة، وسيكون من قبيل التهور ومن غير الملائم أن يستخدم مستثمرو التجزئة تصنيفات MOODY'S أو مطبوعاتها في الاعتبار عند اتخاذهم أي قرار استثماري. وفي حالة إذا ما راودك أي شك، ينبغي عليك الاتصال بمستشارك المالي أو أي مستشار محترف آخر لديك.

إن كافة المعلومات التي يحتويها هذا المستند محمية بموجب القانون، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، قانون حقوق الطبع والنشر ويحظر نسخ أو إعادة نسخ أو إعادة تجميع أو إرسال أو نقل أو نشر أو إعادة توزيع أو إعادة بيع أو تخزين هذه المعلومات بهدف استخدامها لأي مما سبق، كلياً أو جزئياً، وبأي صيغة أو أسلوب أو بآية وسيلة مهما كانت، من قبل أي شخص دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من Moody's.

حصلت MOODY'S على كل المعلومات المتضمنة في هذا المستند من مصادر تفتقر Moody's أنها دقيقة ويعتمد عليها. ونظراً لاحتمالية وجود خطأ بشري أو ميكانيكي، إضافة إلى عوامل أخرى، تم توفير هذه المعلومات كما هي "دون ضمان من أي نوع. تتخذ وكالة Moody's كافة التدابير اللازمة لكي تضمن أن المعلومات التي تستعين بها في منح التصنيفات الائتمانية ذات جودة كافية ومن مصادر تعتبرها Moody's أنها موثوقة بها، بما في ذلك، الاستعانة بمصادر من طرف ثالث مستقل. ومع ذلك، فإن وكالة Moody's لا تعمل كمدقق ولا يمكنها في كل حالة، أن تقوم على نحو مستقل، بمراجعة أو التحقق من المعلومات التي تتلقاها فيما يخص عملية التصنيف، أو في إعداد مطبوعات MOODY'S.

بالقدر الذي يسمح به القانون ويجيزه، فإن مؤسسة MOODY'S وكذلك مديريها والمسؤولين فيها وموظفيها ووكلائها وممثليها، والمرخصين والموردين - لا تتحمل أية مسؤولية تجاه أي شخص أو جهة عن أية خسائر أو أضرار سواء كانت غير مباشرة أو خاصة أو استثنائية أو عرضية، من أي نوع، تنشأ من أو فيما يتصل بالمعلومات المتضمنة طيه أو استخدام تلك المعلومات أو عدم القدرة على استخدامها، حتى وإن كانت مؤسسة MOODY'S أو أي من مديريها أو المسؤولين فيها أو موظفيها أو وكلائها أو ممثليها أو المرخصين أو الموردين - قد علمت مقدماً بإمكانية وقوع تلك الخسائر أو الأضرار، بما في ذلك دون حصر: (أ) أي خسارة لربح حالي أو محتمل (أو ب) أي خسارة أو ضرر ينشأ حيث لا تكون الأداة المالية ذات الصلة هي موضوع تصنيف ائتماني معين مخصص من جانب مؤسسة MOODY'S.

بالقدر الذي يسمح به القانون ويجيزه، فإن مؤسسة MOODY'S وكذلك مديريها والمسؤولين فيها وموظفيها ووكلائها وممثليها ومرخصيهما ومورديهما - لا تتحمل أية مسؤولية عن أية خسائر أو أضرار سواء كانت مباشرة أو تعويضية تقع لأي شخص أو جهة، بما في ذلك دون حصر، أي (إهمال) ولكن مع استبعاد أي عمل احتيالي، أو سوء تصرف متعمد، أو أي نوع آخر من المسؤولية لا يمكن - تجنباً لأي لبس أو شك - استبعادها (من جانب، أو أي احتمال في نطاق أو خارج نطاق سيطرة، مؤسسة MOODY'S أو أي من مديريها أو المسؤولين فيها أو موظفيها أو وكلائها أو ممثليها، أو المرخصين أو الموردين، تنشأ عن أو فيما يتصل بالمعلومات المتضمنة طيه أو استخدام تلك المعلومات أو عدم القدرة على استخدامها).

ولا تقدم Moody's أي ضمان - صريح أو ضمني - بشأن دقة أو استمرارية أو تمام أو إمكانية بيع أو ملائمة مثل هذه التقييمات أو المعلومات لأي غرض معين لأي تصنيف أو رأي أو معلومات مقدمة أو صادرة عن Moody's بأي صيغة أو أسلوب أياً كانوا .

تُفصح وكالة Moody's لخدمات المستثمرين بموجب هذا المستند، وهي شركة مملوكة بالكامل لـ "Moody's"، أن معظم المُصدرين لسندات الديون) بما في ذلك سندات الشركات والبلديات و، الصكوك والكمبيالات والأوراق التجارية (والأسمم الممتازة المُصنفة بواسطة Moody's لخدمات المستثمرين، قبل طلب التكليف بعمل أي تقييم، قد وافقوا على الدفع لـ Moody's لخدمات المستثمرين مقابل خدمات التقييم والتقييم المقدمة بواسطتها رسوماً تتراوح بين 1500 و 2.500.000 دولار أمريكي. تتبنى كل من مؤسسة Moody's (Moody's لخدمات المستثمرين سياسات وإجراءات خاصة بالتعامل مع استقلالية عمليات التصنيف التي تجريها وكالة Moody's لخدمات المستثمرين وعمليات التصنيف بشكل عام.

يتم نشر المعلومات المتعلقة بأعمال التحالف التي قد تحدث بين مديري MCO والجهات المُصنفة، وبين الجهات التي تحتفظ بتصنيفات من Moody's لخدمات المستثمرين والتي كانت قد أبلغت مفوضية تنظيم التعامل مع الأوراق المالية SEC علنا عن حصة ملكية في MCO بأكثر من 5%، يتم نشرها على موقع شبكة على الموقع الإلكتروني www.moody's.com تحت عنوان "Investor Relations — Corporate Governance Director and Shareholder Affiliation Policy".

أحكام إضافية خاصة بأستراليا فقط: أي نشر لهذه الوثيقة في أستراليا يكون بموجب "رخصة الخدمات المالية الأسترالية" الممنوحة للكيان التابع لـ MOODY'S Moody's Investors Service Pty Limited ABN ، MOODY'S Moody's Analytics Australia Pty Ltd ABN 94 105 136 972 AFSL 383569 (أو/و 61 003 399 657AFSL 336969) (إن هذه الوثيقة موجهة" لعملاء قطاع البيع بالجملة "فقط وفي سياق المعنى المقصود في المادة 761G من قانون الشركات لعام 2001. من خلال استمرار الحصول على حق الاطلاع على هذه الوثيقة داخل أستراليا، فإنكم تتعهدون لـ MOODY'S بأنكم تحصلون على هذه الوثيقة بصفتكم" عملاء قطاع البيع بنظام الجملة" وأنه لن يكون لكم أو الجهة التي تمثلونها الحق، بطريق مباشر أو غير مباشر، في نشر هذه الوثيقة أو محتوياتها" لعملاء البيع بنظام التجزئة "وفقاً للمعنى المقصود في المادة 761G من قانون الشركات لعام 2001. ويعتبر تصنيف MOODY'S الائتماني رأياً فيما يتعلق بالجدارة الائتمانية للمصدر إزاء الالتزام بسداد الدين الخاص بجهة الإصدار، وليس بشأن الأوراق المالية لأسهم جهة الإصدار أو أي شكل من أشكال الأوراق المالية المتاحة لمستثمري التجزئة؛ علماً بأنه من سيكون من قبيل التهور وغير الملائم بالنسبة لمستثمري التجزئة استخدام تصنيفات MOODY'S أو مطبوعاتها عند اتخاذ أي قرار بالاستثمار. وإذا انتابتك أي شكوك بشأن هذا الأمر، يتعين عليك الاتصال بمستشارك المالي أو أي مستشار مهني آخر.

أحكام إضافية خاصة باليابان فقط: فإن موديز اليابان كيه كيه هي وكالة تصنيف ائتمانية تابعة ومملوكة بالكامل لوكالة موديز جروب اليابان كيه كيه المملوكة بالكامل من قبل موديز أوفرسيسز هولدينجز انك، وهي شركة تابعة مملوكة بالكامل من قبل ام سي او. موديز اس اف اليابان كيه كيه هي وكالة تصنيف ائتمانية تابعة ومملوكة بالكامل لوكالة موديز اليابان كيه كيه. موديز اس اف اليابان ليست وكالة تصنيف ذات أهمية قومية. لذلك، فإن التصنيفات الائتمانية من قبل موديز اس اف اليابان هي تصنيفات ائتمانية بدون أهمية قومية. تم تحديد التصنيفات الائتمانية بدون أهمية قومية من قبل أية هيئة ليست ذات أهمية قومية. وبالتالي لا يؤول الالتزام المصنف أنواع معالجة معينة بموجب قوانين الولايات المتحدة. موديز اليابان كيه كيه و موديز اس اف اليابان هي وكالات تصنيف ائتمانية مسجلة في وكالة اليابان للخدمات المالية وأرقام تسجيلها لدى مفوض وكالة الخدمات المالية في اليابان هي 2 و 3 على التوالي.

تُفصح وكالة موديز اليابان كيه كيه أو موديز اس اف اليابان) حسب الحالة (بموجب هذا المستند أن معظم المُصدرين لسندات الديون) بما في ذلك سندات الشركات والبلديات والصكوك والكمبيالات والأوراق التجارية (والأسمم الممتازة المُصنفة بواسطة موديز اليابان كيه كيه أو موديز اس اف اليابان) حسب الحالة (قبل طلب التكليف بعمل أي تقييم، قد وافقوا على الدفع إلى موديز اليابان كيه كيه أو موديز اس اف اليابان مقابل خدمات التقييم والتقييم المقدمة بواسطتها رسوماً تتراوح بين 200,000 ين ياباني إلى 350,000,000 ين ياباني. تتبنى كل من موديز اليابان كيه كيه أو موديز اس اف اليابان سياسات وإجراءات خاصة لمعالجة المتطلبات التنظيمية اليابانية.